# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 天赐的礼物(heavenly Gifts) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 天赐的礼物(Heavenly Gifts)



['hev(ə)nli] [gɪfts]
**HEAVENLY** **GIFTS**
天上 礼物

天赐的礼物

[baɪ]['erən; 'ærən][el] . -
**BY** **AARON** **L** **.** **KOLOM**
经过 亚伦 L . -

作者：亚伦·L·科洛姆

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] ['eɪprəl] -
**Worlds** **of** **Tomorrow** **April** **1963**
世界 的 明天 四月 -

《明日世界》1963年4月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['hɑ:rtfelt] [prerz] [dɪ'zɜ:rv]
**Heartfelt** **prayers** **deserve**
衷心 祈祷 应得

发自内心的祈祷值得

[æn; ən] ['ænsər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
**an** **answer** **—** **but** **it** **may** **be**
一个 回答 — 但 它 可能 是

答案——但或许是

[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] !
**in** **a** **peculiar** **way** **!**
在 一个 奇特 方式 !

以一种奇特的方式!

[ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv]['saɪlənt]['moʊʃ(ə)n] [tʌgd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [aɪ] .
**A** **blur** **of** **silent** **motion** **tugged** **suddenly** **at** **the** **corner** **of** **Mrs** **.** **Frisbee's** **eye** **.**
一个 模糊 的 沉默的 运动 拉扯 突然 在 这 角落 的 太太 . - 眼睛 .

弗里斯比太太的眼角突然瞥见一团模糊的、无声的动静。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .
**She** **looked** **up** **from** **her** **knitting** **.**
她 看起来 向上 从 她 针织 .

她从编织中抬起头来。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['blæŋkɪt] , [di:p] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['sætni] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wʌz; wəz][mə'tɪəri:ə,laɪzɪŋ] , ['ni:tli]

| **An** | **electric** | **blanket** | **,** | **deep** | **blue** | **with** | **satiny** | **edges** | **,** | **was** | **materializing** | **,** | **neatly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电的 | 毯子 | , | 深的 | 蓝色的 | 和 | 丝滑 | 边缘 | , | 曾是 | 物质化 | , | 整齐地 |

['foʊldɪd] ,

| **folded** | **,** |
|---|---|
| 折叠 | , |

一条深蓝色、边缘带有缎面质感的电热毯出现在眼前，折叠得整整齐齐。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['taɪni] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

| **in** | **the** | **center** | **of** | **her** | **tiny** | **kitchen** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 她 | 微小的 | 厨房 | 桌子 | . |

在她那张小厨房桌子的中央。

[ʃi:; ʃi][kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['bri:fli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] .

| **She** | **closed** | **her** | **eyes** | **briefly** | **for** | **a** | **silent** | **prayer** | **of** | **thanks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 简要地 | 为了 | 一个 | 沉默的 | 祷告 | 的 | 谢谢 | . |

她闭上眼睛，默默地祈祷感恩。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [aʊt] [ðoʊz] [θæŋks] ,

| **At** | **midnight** | **she** | **would** | **send** | **out** | **those** | **thanks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 她 | 会 | 发送 | 出去 | 那些 | 谢谢 | , |

她会在午夜发出感谢信。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] [bɔɪ] .

| **followed** | **by** | **a** | **request** | **for** | **a** | **bicycle** | **for** | **the** | **paper** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 要求 | 为了 | 一个 | 自行车 | 为了 | 这 | 纸 | 男生 | . |

接着又提出要给送报男孩买辆自行车。

[kən'tentɪdli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .

| **Contentedly** | **she** | **raised** | **herself** | **from** | **her** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心满意足地 | 她 | 提高 | 她自己 | 从 | 她 | 椅子 | . |

她心满意足地从椅子上站了起来。

[ʃi:; ʃi] [weid] ['mentəli] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [ræp] [ðə; ði]['blæŋkɪt][æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

| **She** | **weighed** | **mentally** | **whether** | **there** | **was** | **time** | **to** | **wrap** | **the** | **blanket** | **as** | **a** | **gift** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称重 | 精神上 | 无论 | 那里 | 曾是 | 时间 | 到 | 裹 | 这 | 毯子 | 作为 | 一个 | 礼物 |

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

| **before** | **she** | **had** | **to** | **leave** | **for** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 有 | 到 | 离开 | 为了 | 工作 | . |

她心里盘算着，在上班前是否有时间把毯子包装好作为礼物送出去。

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

| **She** | **decided** | **against** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 反对 | 它 | . |

她决定不这么做。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ɔ:r] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

| **It** | **wasn't** | **as** | **if** | **it** | **were** | **an** | **anniversary** | **or** | **birthday** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 周年纪念日 | 或者 | 生日 | 展示 | . |

这又不是周年纪念礼物或生日礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər][naɪs]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['ʌpˌdʒɑ:n] , ['ni:dɪd]

| **It** | **was** | **just** | **something** | **she** | **knew** | **her** | **nice** | **landlady** | **,** | **Mrs** | **.** | **Upjohn** | **,** | **needed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 某物 | 她 | 知道 | 她 | 好的 | 房东 | , | 太太 | . | 普强 | , | 需要 |

[bʌt; bət] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] .

| **but** | **couldn't** | **afford** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 不能 | 买得起 | . |

她知道她善良的房东阿普约翰太太需要但却买不起那样东西。

['mɪsɪz] . ['ʌpˌdʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

| **Mrs** | **.** | **Upjohn** | **was** | **in** | **her** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 普强 | 曾是 | 在 | 她 | 房间 | . |

厄普约翰太太在她的房间里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv] [θæŋks] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt]

| With | an | embarrassed | dismissal | of | thanks | Mrs | . | Frisbee | presented | the | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尴尬的 | 解雇 | 的 | 谢谢 | 太太 | . | 飞盘 | 呈现 | 这 | 毯子 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

弗里斯比太太不好意思地道了谢，把毯子递给了她。

[ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| then | hurried | to | catch | the | bus | at | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 慌忙 | 到 | 抓住 | 这 | 公共汽车 | 在 | 这 | 角落 | . |

然后匆匆赶到街角去搭公交车。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [klɑːk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['frɪzbi] , ['kæriɪŋ]

| The | corridor | clock | showed | a | few | minutes | to | midnight | as | Mrs | . | Frisbee | , | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 钟 | 显示 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 午夜 | 作为 | 太太 | . | 飞盘 | , | 携带 |

[hɜːr; hər][mɑːp][ænd; ənd][peɪl] ,

| her | mop | and | pail | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 拖把 | 和 | 桶 | , |

走廊里的钟显示距离午夜还有几分钟，弗里斯比太太提着拖把和水桶走了过来。

['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

| entered | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 控制 | 房间 | . |

进入控制室。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːroʊ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] - ['litəd] [desk]

| At | the | slight | noise | Dr | . | Morrow | looked | up | from | his | paper | - | littered | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轻微 | 噪音 | 博士 | . | 明天 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 纸 | - | 垃圾 | 桌子 |

.

:

.

听到轻微的响动，莫罗博士从堆满文件的办公桌前抬起头来。

[ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl][ænd; ənd] [weɪv] [wɜːr; wər][də'rektɪd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| A | vague | smile | and | wave | were | directed | generally | in | her | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 微笑 | 和 | 海浪 | 是 | 指导 | 一般来说 | 在 | 她 | 方向 | . |

有人朝她露出一个淡淡的微笑，挥了挥手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| With | a | glance | at | his | watch | he | sighed | and | returned | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 手表 | 他 | 叹了口气 | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 工作 | . |

他看了看手表，叹了口气，然后继续工作。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

| Mrs | . | Frisbee | waited | patiently | and | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 飞盘 | 等待 | 耐心 | 和 | 悄悄 | . |

弗里斯比太太耐心而安静地等待着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːroʊ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] [jɔːnd] [ænd; ənd]

| A | few | minutes | later | Dr | . | Morrow | looked | up | again | , | then | yawned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 博士 | . | 明天 | 看起来 | 向上 | 再次 | , | 然后 | 打哈欠 | 和 |

[stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] .

| stretched | luxuriously | . |
|---|---|---|
| 拉伸 | 奢华地 | . |

几分钟后，莫罗博士再次抬起头，然后打了个哈欠，舒服地伸了个懒腰。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [aɪ] [ges] .

| " | Time | for | lunch | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 为了 | 午餐 | , | 我 | 猜测 | . |

看来该吃午饭了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| " | He | stood | up | , | setting | a | few | dials | on | the | glistening | control | panel | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 向上 | , | 环境 | 一个 | 很少 | 拨号盘 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 控制 | 控制板 | 前 | 他 | . |

他站起身，拨动面前闪闪发光的控制面板上的几个旋钮。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .

| " | See | you | in | forty | - | five | minutes | , | " | he | called | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | 在 | 四十 | - | 五 | 分钟 | , | " | 他 | 称为 | 兴高采烈地 | . |

“四十五分钟后见，”他兴高采烈地喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ 'ekəuiŋ ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| With | the | sound | of | his | heels | echoing | down | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 高跟鞋 | 回声 | 向下 | 这 | 大厅 | , |

他的高跟鞋声在走廊里回荡，

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['dʒɪndʒərli][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| Mrs | . | Frisbee | gingerly | sat | down | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 飞盘 | 小心翼翼地 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

弗里斯比太太小心翼翼地在他的椅子上坐了下来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [mə'tɪkjələsli] [mɑːrkt] [daʊn] [ðə; ði]

| Taking | a | sheet | of | paper | from | her | apron | , | she | meticulously | marked | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 从 | 她 | 围裙 | , | 她 | 精心 | 标记 | 向下 | 这 |

['daɪəl] ['sɛtɪŋz] ,

| dial | settings | , |
|---|---|---|
| 拨号 | 设置 | , |

她从围裙里掏出一张纸，仔细地记下了旋钮的设置。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

| exactly | as | he | had | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 他 | 有 | 左边 | 他们 | . |

和他离开时一模一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

| Except | for | the | diminishing | sound | of | footsteps | , | the | laboratory | building | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 减少 | 声音 | 的 | 脚步声 | , | 这 | 实验室 | 建筑 | 曾是 |

['saɪlənt] ,

| silent | , |
|---|---|
| 沉默的 | , |

除了渐渐远去的脚步声，实验室大楼里一片寂静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juˈniːk] ['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['strʌktʃər] .

| with | the | unique | quiet | of | a | deserted | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独特的 | 安静的 | 的 | 一个 | 荒凉的 | 结构 | . |

拥有废弃建筑特有的静谧。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [æn'tenə] ['eɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

| Through | the | window | she | could | see | the | gigantic | antenna | aiming | toward | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 巨大 | 天线 | 瞄准 | 朝向 | 这 | 明星 | . |

透过窗户，她可以看到巨大的天线指向星空。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θrɪl] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

| As | always | she | experienced | a | momentary | thrill | of | combined | excitement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总是 | 她 | 经验丰富的 | 一个 | 瞬间 | 刺激 | 的 | 合并 | 激动 | 和 |

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] .

| reverential | awe | . |
|---|---|---|
| 敬畏的 | 敬畏 | . |

她一如既往地体验到了一种既兴奋又敬畏的短暂激动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| She | waited | till | she | heard | the | closing | of | the | front | door | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 直到 | 她 | 听到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 建筑 | . |

她一直等到听到大楼前门关上的声音。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [flikt] [sʌm; səm] [swɪtʃɪz] .

| Then | with | practiced | fingers | she | flicked | some | switches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 练习 | 手指 | 她 | 轻弹 | 一些 | 开关 | . |

然后她用熟练的手指拨动了一些开关。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hʌmd] ['kwaɪətli] .

| The | equipment | hummed | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 哼唱 | 悄悄 | . |

设备发出轻微的嗡嗡声。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

| She | swung | toward | the | keyboard | and | began | picking | out | letters | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇摆 | 朝向 | 这 | 键盘 | 和 | 开始 | 挑选 | 出去 | 信件 | 和 | 她 |

['fɔ:rfɪŋgər] .

| forefingers | . |
|---|---|
| 食指 | . |

她转向键盘，开始用食指敲击字母。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔ:rdər] ['kætəlɔ:g] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs]

| Finally | she | took | a | page | from | a | mail | - | order | catalogue | from | her | purse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 采取 | 一个 | 页 | 从 | 一个 | 邮件 | - | 命令 | 目录 | 从 | 她 | 钱包 |

[ænd; ənd] ['sloʊli] [taɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ['nʌmbərz] .

| and | slowly | typed | out | the | catalogue | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 打字 | 出去 | 这 | 目录 | 数字 | . |

最后，她从钱包里拿出一页邮购目录，慢慢地打出目录编号。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['hɜ:ri] .

| She | didn't | hurry | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 匆忙 | . |

她并不着急。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:roʊ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .

| Dr | . | Morrow | would | now | be | finishing | his | lunch | in | his | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 明天 | 会 | 现在 | 是 | 精加工 | 他的 | 午餐 | 在 | 他的 | 车 | . |

莫罗博士现在应该正在车里吃午饭。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [graʊndz] .

| Afterwards | he | would | take | a | stroll | around | the | laboratory | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 拿 | 一个 | 漫步 | 大约 | 这 | 实验室 | 理由 | . |

之后他会在实验室周围散步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['regjələr] , [dɪ'pendəb(ə)l] ['hæbɪt] .

| He | was | a | man | of | regular | , | dependable | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 常规的 | , | 可靠的 | 习惯 | . |

他是一个生活习惯规律、值得信赖的人。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪ'gʌn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

| It | had | all | begun | one | evening | about | five | months | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 全部 | 开始 | 一 | 晚上 | 关于 | 五 | 几个月 | 前 | , |

这一切都始于大约五个月前的一个晚上。

[wen] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['mi:tɪŋ] .

| when | Mrs | . | Frisbee | had | attended | a | revivalist | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 飞盘 | 有 | 参加 | 一个 | 复兴主义者 | 会议 | . |

弗里斯比夫人参加了一次复兴运动集会。

['sɪmp(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

| Simple | soul | that | she | was | , | with | her | increasing | years | and | the | passing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 灵魂 | 那 | 她 | 曾是 | , | 和 | 她 | 增加 | 年 | 和 | 这 | 通过 | 的 |

['meni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

| many | of | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 她 | 朋友们 | , |

她生性单纯，随着年龄增长和许多朋友的离世，

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

| **Mrs** | **.** | **Frisbee** | **had** | **begun** | **to** | **experience** | **a** | **desire** | **to** | **make** | **peace** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 飞盘 | 有 | 开始 | 到 | 经验 | 一个 | 欲望 | 到 | 制作 | 和平 | 和 | 她 |

['meɪkər] .

| **maker** | **.** |
|---|---|
| 制造商 | . |

弗里斯比夫人开始渴望与造物主和解。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɪnərz] , " [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd] ['θʌndəd] ,

| **"** | **You** | **are** | **all** | **sinners** | **,** | **"** | **the** | **preacher** | **had** | **thundered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 全部 | 罪人 | , | " | 这 | 牧师 | 有 | 雷鸣 | , |

“你们都是罪人！”牧师怒吼道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

| **"** | **and** | **you** | **need** | **the** | **most** | **powerful** | **voice** | **in** | **the** | **world** | **to** | **speak** | **for** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 需要 | 这 | 最多 | 强大的 | 嗓音 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 说话 | 为了 | 你 | ! |

“你需要世界上最有影响力的声音为你发声！”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kwaɪt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] !

| **"** | **It** | **made** | **quite** | **an** | **impression** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制成 | 相当 | 一个 | 印象 | ! |

“它给我留下了深刻的印象！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [wen] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nu:li]

| **It** | **seemed** | **the** | **hand** | **of** | **providence** | **when** | **Mrs** | **.** | **Frisbee** | **learned** | **that** | **a** | **newly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 手 | 的 | 普罗维登斯 | 什么时候 | 太太 | . | 飞盘 | 学习 | 那 | 一个 | 新 |

[kəm'pli:tɪd] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] - ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ˌdʒæni'tɔ:riəl] [ˌpɜ:rsə'nel] .

| **completed** | **astronomical** | **-** | **radio** | **station** | **was** | **seeking** | **janitorial** | **personnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 天文 | - | 收音机 | 车站 | 曾是 | 寻求 | 清洁工 | 人员 | . |

弗里斯比太太得知一座新建成的天文射电站正在招聘清洁人员，这似乎是天意安排。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][haɪrd] .

| **She** | **quickly** | **applied** | **and** | **was** | **hired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迅速地 | 应用 | 和 | 曾是 | 雇用 | . |

她很快提交了申请，并被录用了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [dʒɜ:rm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] .

| **It** | **was** | **at** | **first** | **only** | **a** | **vague** | **germ** | **of** | **an** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | 仅有的 | 一个 | 模糊的 | 细菌 | 的 | 一个 | 主意 | . |

起初这只是一个模糊的想法雏形。

['sloʊli] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['krɪstələɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ tekniʃənz ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

| **Slowly** | **the** | **idea** | **crystallized** | **as** | **she** | **inquired** | **of** | **the** | **technicians** | **just** | **how** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 主意 | 结晶 | 作为 | 她 | 询问 | 的 | 这 | 技术人员 | 只是 | 如何 | 它 |

[wʌz; wəz]['ɑ:pɝˌeɪtəd] .

| **was** | **operated** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 经营的 | . |

随着她向技术人员询问操作方法，这个想法逐渐清晰起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] .

| **It** | **wasn't** | **really** | **difficult** | **,** | **she** | **learned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真的 | 难的 | , | 她 | 学习 | . |

她发现，其实并不难。

[æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz] [ju:st] , [ kən'və:tiŋ ] ['letərz] [ænd; ənd][wɜ:rdz]['ɪntu:]

| **An** | **electronic** | **typewriter** | **was** | **used** | **,** | **converting** | **letters** | **and** | **words** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电子的 | 打字机 | 曾是 | 用过的 | , | 转换 | 信件 | 和 | 字 | 进入 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

| **mathematical** | **language** | **,** |
|---|---|---|
| 数学 | 语言 | , |

使用电子打字机，将字母和单词转换成数学语言。

[ðen] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['biːmɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

| then | automatically | beaming | the | data | out | into | the | vastness | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 自动地 | 光芒四射 | 这 | 数据 | 出去 | 进入 | 这 | 广袤无垠 | 的 | 空间 | . |

然后自动将数据传输到浩瀚的宇宙中。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] ,

| It | took | time | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 时间 | , |

这需要时间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['daiəlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][soʊ][ðer; ðər] [wʊd]

| but | she | even | learned | what | dials | and | switches | to | operate | so | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 甚至 | 学习 | 什么 | 拨号盘 | 和 | 开关 | 到 | 操作 | 所以 | 那里 | 会 |

[biː; bi][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

| be | no | record | of | her | messages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 记录 | 的 | 她 | 消息 | . |

但她甚至学会了如何操作旋钮和开关，以免留下任何留言记录。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kɑːntækt] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɑːn] ['ʌðər]

| The | station | had | been | established | to | try | to | contact | intelligences | on | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 有 | 到过 | 已确立的 | 到 | 尝试 | 到 | 接触 | 情报 | 在 | 其他 |

[p'lænɪts][ɔːr][stɑːr] ['sɪstəmz] .

| planets | or | star | systems | . |
|---|---|---|---|---|
| 行星 | 或者 | 星星 | 系统 | . |

该空间站的建立是为了尝试与其他行星或恒星系上的智慧生命取得联系。

[æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [weɪst] , [ðə; ði]['krɪtɪks] [kəm'pleɪnd] .

| An | idiotic | waste | , | the | critics | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢的 | 浪费 | , | 这 | 评论家 | 抱怨 | . |

评论家们抱怨说，这简直是愚蠢的浪费。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [ə'griːd] .

| Mrs | . | Frisbee | agreed | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 飞盘 | 同意 | . |

弗里斯比夫人同意了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [speɪs] ['stætɪk] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

| Except | for | occasional | space | static | nothing | had | ever | been | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 偶然 | 空间 | 静止的 | 没有什么 | 有 | 曾经 | 到过 | 已收到 | . |

除了偶尔的太空静电干扰外，从未收到过任何信号。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][men] [tɔːk] .

| Mrs | . | Frisbee | knew | this | from | hearing | the | men | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 飞盘 | 知道 | 这 | 从 | 听力 | 这 | 男人 | 讲话 | . |

弗里斯比太太是从男人们的谈话中得知这一点的。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] ['traɪɪŋ] , ['kɑːnstəntli] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [trænz'mɪtɪŋ]

| Still | they | kept | trying | , | constantly | listening | , | and | at | regular | intervals | transmitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 保留 | 尝试 | , | 不断地 | 聆听 | , | 和 | 在 | 常规的 | 间隔 | 传输 |

['beɪsɪk][ˌmæθə'mætɪks] , ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ]['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| basic | mathematics | , | recognizable | by | any | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 数学 | , | 可识别的 | 经过 | 任何 | 文明 | . |

尽管如此，他们仍然不断尝试，持续倾听，并定期传播任何文明都能识别的基本数学知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] [breɪk] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

| She | had | arranged | her | work | so | that | her | midnight | break | came | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 安排 | 她 | 工作 | 所以 | 那 | 她 | 午夜 | 休息 | 来了 | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

| was | cleaning | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打扫 | 这 | 控制 | 房间 | . |

她特意安排了自己的工作，以便在午夜休息时打扫控制室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['saɪəntɪst][ɑːn] [naɪt] ['duːti] , ['kɜːrəntli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːroʊ] ,

| There | was | only | a | single | scientist | on | night | duty | , | currently | Dr | . | Morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 科学家 | 在 | 夜晚 | 责任 | , | 现在 | 博士 | . | 明天 | , |

值夜班的科学家只有一位，目前是莫罗博士。

[huː] [left][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [breɪk] .

| who | left | the | equipment | on | automatic | reception | while | on | his | lunch | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 左边 | 这 | 设备 | 在 | 自动的 | 接待 | 尽管 | 在 | 他的 | 午餐 | 休息 | . |

他在午休时将设备设置为自动接收模式。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['nevər] ['niːdɪd] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Mrs | . | Frisbee | never | needed | but | half | the | time | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 飞盘 | 绝不 | 需要 | 但 | 一半 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

弗里斯比太太几乎不需要他，因为他有一半时间都不在家。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

| Her | first | prayer | had | been | a | brief | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 祷告 | 有 | 到过 | 一个 | 简短的 | 一 | . |

她的第一次祷告很简短。

[gript] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər]['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd] [taɪpt] ['ɔːkwərdli] , [wʌn]['fɪŋgər][æt; ət]

| Gripped | with | religious | fervor | Mrs | . | Frisbee | had | typed | awkwardly | , | one | finger | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 和 | 宗教 | 热情 | 太太 | . | 飞盘 | 有 | 打字 | 尴尬地 | , | 一 | 手指 | 在 |

[ə; eɪ][taɪm] .

| a | time | . |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | . |

弗里斯比夫人沉浸在宗教狂热之中，笨拙地用一根手指敲着键盘。

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [trænz'mɪtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]

| The | whirring | of | the | equipment | as | it | transmitted | her | words | of | devotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 设备 | 作为 | 它 | 传输 | 她 | 字 | 的 | 虔诚 |

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][bɑːm][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] .

| out | to | the | farthest | reaches | of | space | was | as | balm | to | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 最远 | 到达 | 的 | 空间 | 曾是 | 作为 | 香脂 | 到 | 她 | 灵魂 | . |

将她虔诚的话语传送到遥远太空的设备的嗡嗡声，如同抚慰她心灵的良药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test][hɜːr; hər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| It | was | a | month | later | that | she | decided | to | test | her | contact | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 月 | 之后 | 那 | 她 | 决定 | 到 | 测试 | 她 | 接触 | 和 | 这 |

[dɪ'vaɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] ,

| divine | with | a | simple | request | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 和 | 一个 | 简单的 | 要求 | , |

一个月后，她决定用一个简单的请求来测试自己与神灵的联系。

[æn; ən]['eɪprən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] .

| an | apron | she | had | seen | in | a | catalogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 围裙 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 一个 | 目录 | . |

她在商品目录上看到的一条围裙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ʌpˌdʒɑːn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| It | would | be | an | ideal | birthday | present | for | Mrs | . | Upjohn | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 理想的 | 生日 | 展示 | 为了 | 太太 | . | 普强 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，这会是送给厄普约翰太太的理想生日礼物。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [feɪθ] , [wen]

| Days | and | weeks | passed | and | Mrs | . | Frisbee | had | almost | lost | faith | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 周 | 通过了 | 和 | 太太 | . | 飞盘 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 信仰 | , | 什么时候 |

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| suddenly | one | evening | , |
|---|---|---|---|
| 突然 | 一 | 晚上 | , |

日子一天天过去，几周过去了，弗里斯比太太几乎失去了信心，就在这时，一天晚上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði]['eɪprən] [ə'pɪrd] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
**as** **she** **was** **quietly** **sewing** **,** **the** **apron** **appeared** **,** **bright** **and** **gay** **on** **her**
作为 她 曾是 悄悄 缝纫 , 这 围裙 出现 , 明亮的 和 同性恋 在 她
[smɔ:l] ['teɪbl] .
**small** **table** **.**
小的 桌子 .

当她安静地缝纫时，围裙出现在她的小桌子上，鲜艳明亮，令人眼前一亮。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
**She** **rubbed** **her** **eyes** **.**
她 摩擦 她 眼睛 .

她揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tru:li] ['wʌndrəs] .
**It** **was** **truly** **wondrous** **.**
它 曾是 真的 奇妙的 .

真是太奇妙了。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn] [ðæt] ['i:vnɪŋz] ['mesɪdʒ] [wɜ:r; wər] [prə'fju:s] .
**The** **thanks** **she** **gave** **in** **that** **evening's** **message** **were** **profuse** **.**
这 谢谢 她 给予 在 那 晚上 信息 是 丰富的 .

当晚她在信息中表达了由衷的感谢。

[æz; əz][taɪm] [pæst] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [fɔ:r; fər][gɪfts]
**As** **time** **passed** **she** **asked** **for** **other** **items** **from** **the** **catalogue** **for** **gifts**
作为 时间 通过了 她 问 为了 其他 项目 从 这 目录 为了 礼物
[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [frendz] .
**for** **other** **friends** **.**
为了 其他 朋友们 .

随着时间推移，她又从产品目录中挑选其他商品，作为送给其他朋友的礼物。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [mɪ'rækjələsli] ['æftər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .
**All** **were** **delivered** **miraculously** **after** **a** **few** **days** **.**
全部 是 发表 奇迹般地 后 一个 很少 天 .

几天后，所有包裹都奇迹般地送达了。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
**Mrs** **.** **Frisbee** **was** **at** **peace** **—** **with** **the** **world** **,** **with** **herself** **,** **and** **with**
太太 . 飞盘 曾是 在 和平 — 和 这 世界 , 和 她自己 , 和 和
[hɜ:r; hər]['meɪkər] .
**her** **maker** **.**
她 制造商 .

弗里斯比夫人内心平静——与世界、与自己、与造物主都保持着平静。

[hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] .
**Her** **simple** **life** **was** **full** **.**
她 简单的 生活 曾是 满的 .

她简单的生活却很充实。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pru:vn] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrəklz] [ə'kɜ:rɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] .
**She** **had** **a** **proven** **faith** **,** **with** **miracles** **occurring** **as** **she** **desired** **them** **.**
她 有 一个 已证实 信仰 , 和 奇迹 发生 作为 她 想要的 他们 .

她拥有坚定的信仰，奇迹在她所渴望的范围内发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][met] [hu:] ['ni:dɪd] [θɪŋz] ,
**There** **was** **no** **end** **to** **the** **people** **she** **met** **who** **needed** **things** **,**
那里 曾是 不 结尾 到 这 人们 她 遇见 WHO 需要 事物 ,

她遇到的需要帮助的人简直数不胜数。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [ri'kwests] [fʊl'fɪld] .
**and** **seemingly** **no** **difficulty** **in** **having** **her** **requests** **fulfilled** **.**
和 似乎 不 困难 在 拥有 她 请求 已完成 .

而且她的要求似乎很容易就能得到满足。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [frend] , ['mɪsɪz] .

| **Quite** | **often** | **she** | **was** | **tempted** | **to** | **explain** | **it** | **all** | **to** | **her** | **good** | **friend** | **,** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 经常 | 她 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 解释 | 它 | 全部 | 到 | 她 | 好的 | 朋友 | , | 太太 | . |

['ʌpˌdʒɑːn] .

| **Upjohn** | **.** |
|---|---|
| 普强 | . |

她常常很想把这一切都告诉她的好朋友厄普约翰太太。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['telɪŋ] ,

| **But** | **something** | **always** | **kept** | **her** | **from** | **telling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 总是 | 保留 | 她 | 从 | 讲述 | , |

但总有什么东西阻止她说出真相。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

| **a** | **feeling** | **that** | **it** | **might** | **be** | **sacrilegious** | **somehow** | **to** | **discuss** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 亵渎神明 | 不知何故 | 到 | 讨论 | 它 | . |

感觉讨论这件事似乎有点亵渎神明。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʌz(ə)ld]['mɪsɪz] . ['frɪzbi] .

| **Only** | **one** | **thing** | **occasionally** | **puzzled** | **Mrs** | **.** | **Frisbee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | 偶尔 | 困惑 | 太太 | . | 飞盘 | . |

只有一件事偶尔会让弗里斯比太太感到困惑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] - ['ɔːrdər] ['kætəlɔːg] ,

| **Though** | **she** | **always** | **ordered** | **the** | **presents** | **from** | **the** | **mail** | **-** | **order** | **catalogue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 总是 | 订购 | 这 | 礼物 | 从 | 这 | 邮件 | - | 命令 | 目录 | , |

虽然她总是通过邮购目录订购礼物，

[ðeɪ] [siːmd] [suː'pɪriər] [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [tuː; tə]['eni] [ 'pəːtʃəst ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . . . .

| **they** | **seemed** | **superior** | **in** | **quality** | **and** | **workmanship** | **to** | **any** | **purchased** | **articles** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 优越的 | 在 | 质量 | 和 | 做工 | 到 | 任何 | 购买 | 文章 | . | . | . | . |

它们在质量和做工方面似乎比任何购买的商品都要好.....

[ðə; ði] ['bærəks] - [ruːm] ['læŋgwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['kɒlɪnz] ['ɑːfɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [eɪd]

| **The** | **barracks** | **-** | **room** | **language** | **coming** | **from** | **General** | **Collin's** | **office** | **caused** | **his** | **aide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵营 | - | 房间 | 语言 | 未来 | 从 | 一般的 | 科林的 | 办公室 | 导致 | 他的 | 助手 |

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

| **to** | **raise** | **his** | **eyebrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 他的 | 眉毛 | . |

科林将军办公室里传出的那种粗俗不堪的军营语言，让他的助手不禁挑起了眉毛。

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [sɪns] [kə'riə] .

| **He** | **hadn't** | **heard** | **the** | **General** | **use** | **such** | **terms** | **since** | **Korea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 听到 | 这 | 一般的 | 使用 | 这样的 | 条款 | 自从 | 韩国 | . |

自朝鲜战争以来，他还没听过这位将军使用过这样的措辞。

['dʒen(ə)rəl]['kɑːlɪn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'kredʒələs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

| **General** | **Collin** | **was** | **even** | **more** | **incredulous** | **than** | **the** | **colonel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 科林 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 难以置信 | 比 | 这 | 上校 | , |

科林将军比上校更加难以置信。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz][toʊld] .

| **the** | **major** | **and** | **the** | **captain** | **had** | **been** | **before** | **him** | **,** | **as** | **each** | **was** | **told** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 和 | 这 | 队长 | 有 | 到过 | 前 | 他 | , | 作为 | 每个 | 曾是 | 讲述 | . |

少校和上尉都曾到过他面前，正如他们各自被告知的那样。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| **"** | **It's** | **impossible** | **,** | **"** | **he** | **exploded** | **into** | **the** | **telephone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不可能的 | , | " | 他 | 爆炸了 | 进入 | 这 | 电话 | . |

"这不可能！"他对着电话吼道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['blæŋkɪti] ['idiəts] [fɜːrst] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" When did you blankety idiots first discover it ?**
" 什么时候 做过 你 毯子 白痴 第一的 发现 它 ?

你们这些白痴什么时候第一次发现它?

" ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [hiː; hi] [bɑːrkt] , " ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [gɑːrd] !
**" After a brief pause he barked , " Double the guard !**
" 后 一个 简短的 暂停 他 吠叫 , " 双倍的 这 警卫 !

短暂的停顿后，他厉声说道："加倍守卫！"

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [bɑːrkt] [ə'gen] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['trɪp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !
**" A moment later he barked again , " Damn it , then triple it !**
" 一个 片刻 之后 他 吠叫 再次 , " 该死 它 , 然后 三倍 它 !

过了一会儿，他又吼道："该死的，那就三倍算！"

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [stʌnd] .
**" He sat back stunned .**
" 他 卫星 后退 目瞪口呆 .

他呆呆地靠在椅背上。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [seɪ] ?
**What would the chief say ?**
什么 会 这 首席 说 ?

局长会怎么说?

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
**He shuddered at the thought .**
他 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər]
**His eyes narrowed reflectively , and after a moment he reached again for**
他的 眼睛 范围缩小 反思地 , 和 后 一个 片刻 他 达到 再次 为了
[ðə; ði] [foʊn] .
**the phone .**
这 电话 .

他若有所思地眯起眼睛，过了一会儿，他又伸手去拿手机。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɔntæktid] ['eni] ['ʌðər] ['beɪsiːz] ?
**" Have you contacted any other bases ?**
" 有 你 联系 任何 其他 基地 ?

你联系过其他基地吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [loʊ] .
**" His voice was now quiet and low .**
" 他的 嗓音 曾是 现在 安静的 和 低的 .

他的声音变得低沉而平静。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**After a brief pause he added ,**
后 一个 简短的 暂停 他 额外 ,

短暂的停顿后，他补充道：

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn]
**" Come to my office as soon as possible with everything you have on**
" 来 到 我的 办公室 作为 很快 作为 可能的 和 一切 你 有 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**the situation .**
这 情况 .

"请尽快带着你掌握的所有关于此事的信息来我的办公室。"

" [hi:; hi] ['sti:ld] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][kɔ:l] , [rɪ'lʌktəntli] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [red]
" He steeled himself for the next call , reluctantly reaching for the special red
" 他 钢铁般的意志 他自己 为了 这 下一个 称呼 , 勉强 到达 为了 这 特别的 红色的
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

他鼓起勇气准备接听下一个电话，不情愿地拿起那部特殊的红色电话。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərli] [maɪnd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][fækts][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
His orderly mind presented the facts he had learned as clearly as possible
他的 秩序 头脑 呈现 这 事实 他 有 学习 作为 清楚地 作为 可能的
.
:
.

他思路清晰，将所了解到的事实尽可能清楚地呈现出来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] .
" I don't know , " he answered a question .
" 我 不 知道 , " 他 回答 一个 问题 .

"我不知道，"他回答道。

" [noʊ][sɜ:r] , [aɪ] ['hævnt] ['kɔntæktid] [ˌeɪ'i:'si:][ɔ:r] [steɪt] [jet] .
" No sir , I haven't contacted AEC or State yet .
" 不 先生 , 我 还没有 联系 AEC 或者 状态 然而 .

"不，先生，我还没有联系过美国原子能委员会或国务院。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] .
I'd like to check on it further .
ID 喜欢 到 查看 在 它 更远 .

我想进一步核实一下。

" [ðen] ['faɪnəli] , " [kəm'pli:t] ['si:krəsi] , [jes] , [sɜ:r] .
" Then finally , " Complete secrecy , yes , sir .
" 然后 最后 , " 完全的 保密 , 是的 , 先生 .

"最后，'完全保密，是的，先生。'"

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɪ'kjʊrəti] [tʃek] .
I'm making a thorough security check .
我是 制作 一个 彻底 安全 查看 .

我正在进行全面的安全检查。

" [æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv]['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['kwɪkli] [en'gʌlft] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][tɑ:p]
" An undercurrent of frantic excitement quickly engulfed Washington's top
" 一个 暗流 的 疯狂的 激动 迅速地 吞噬 华盛顿的 顶部
['kaunslz] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
councils , involving even the President .
议会 , 涉及 甚至 这 总统 .

"一股狂热的兴奋情绪迅速席卷了华盛顿的高层，甚至连总统也卷入其中。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]
The National Security Council and Chiefs of Staff were called into emergency
这 国家的 安全 理事会 和 酋长们 的 职员 是 称为 进入 紧急情况
['seʃ(ə)n] .
session .
会议 .

国家安全委员会和参谋长联席会议召开紧急会议。

[grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [stɑ:r] - ['ʃoʊldərd] ['ɑ:fəsərz] ['hɜ:rid] [θru:] ['pentəgɑ:n] ['kɒrɪdɔ:z] .
Grim - visaged star - shouldered officers hurried through Pentagon corridors .
严峻 - 面容 星星 - 肩部 警官 慌忙 通过 五角大楼 走廊 .

面容严肃、肩部有星形标志的军官们匆匆穿过五角大楼的走廊。

['nju:zmæn] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
**Newsmen** **knew** **only** **that** **something** **quite** **serious** **was** **taking** **place** **,** **something** **that**
新闻记者 知道 仅有的 那 某物 相当 严肃的 曾是 采取 地方 , 某物 那
['vaɪtəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti] .
**vitally** **affected** **the** **national** **security** **.**
至关重要 做作的 这 国家的 安全 .

新闻记者只知道发生了一件非常严重的事情，一件对国家安全产生重大影响的事情。

['hwispəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['si:krət] ['rʌʃ(ə)n] ['wepən] " [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
**Whispers** **of** **a** **"** **secret** **Russian** **weapon** **"** **began** **to** **be** **heard** **.**
低语 的 一个 " 秘密 俄语 武器 " 开始 到 是 听到 .

关于"俄罗斯秘密武器"的传言开始流传开来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑ:n] , ['ɔ:rdərz] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['evri] ['mɪlətəri] [beɪs] .
**From** **the** **Pentagon** **,** **orders** **went** **out** **to** **every** **military** **base** **.**
从 这 五角大楼 , 订单 去 出去 到 每一个 军队 根据 .

五角大楼向所有军事基地下达了命令。

[ˌsi: aɪ 'eɪ] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] [æskt]
**CIA** **agents** **and** **military** **scientists** **were** **hurriedly** **called** **,** **were** **asked**
中央情报局 代理人 和 军队 科学家 是 匆匆 称为 , 是 问
[ˌenɪg'mætɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [grɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**enigmatic** **questions** **and** **were** **given** **grim** **instructions** **.**
神秘的 问题 和 是 给定 严峻 指示 .

中央情报局特工和军事科学家被匆匆召集，被问及一些神秘的问题，并被告知了一些令人不安的指示。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ][kɔ:l] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:lɪn] .
**A** **few** **days** **later** **,** **a** **call** **came** **again** **to** **General** **Collin** **.**
一个 很少 天 之后 , 一个 称呼 来了 再次 到 一般的 科林 .

几天后，科林将军再次接到电话。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**He** **had** **half** **-** **expected** **it** **.**
他 有 一半 - 预期的 它 .

他其实早有预料。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [foʊn] .
**He** **reached** **again** **for** **the** **red** **phone** **.**
他 达到 再次 为了 这 红色的 电话 .

他再次伸手去拿那部红色手机。

" [its] ['hæpənd] [ə'gen] !
**"** **It's** **happened** **again** **!**
" 它是 发生 再次 !

"又发生了！"

" [hi:; hi][bɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
**"** **He** **bit** **off** **his** **words** **in** **his** **exasperation** **.**
" 他 少量 离开 他的 字 在 他的 恼怒 .

他恼怒得咬牙切齿地说不出话来。

" [jes] !
**"** **Yes** **!**
" 是的 !

"是的！

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['mɑ:nɪtər] .
**Right** **in** **front** **of** **a** **television** **monitor** **.**
正确的 在 正面 的 一个 电视 监视器 .

就在电视屏幕前。

[ðə; ði][fɪlm][ɪz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
**The film is being rushed to Washington .**
这 电影 是 存在 匆忙 到 华盛顿 .

这部电影正在加紧运往华盛顿。

" [hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" He listened a moment , then nodded .**
" 他 听着 一个 片刻 , 然后 点头 .

他听了一会儿，然后点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] !
**" That's right , just disappeared !**
" 那就是 正确的 , 只是 消失 !

“没错，就这么消失了！”

[kəm'pliːtli] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] !
**Completely dematerialized !**
完全地 非物质化 !

完全消失!

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn][tɜːrn] .
**" He received a bit of a shock in turn .**
" 他 已收到 一个 少量 的 一个 震惊 在 转动 .

他因此受到了不小的惊吓。

" [tuː] ['ʌðər] ['beɪsiːz]['ɔːlsoʊ] ?
**" Two other bases also ?**
" 二 其他 基地 还 ?

还有另外两个基地?

[gʊd] [gɑːd] !
**Good God !**
好的 上帝 !

我的天哪!

" [ðen] , " [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [flai][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
**" Then , " Yes , sir , I'll fly in to - night .**
" 然后 , " 是的 , 先生 , 患病的 飞 在 到 - 夜晚 .

“然后，'是的，先生，我今晚就飞过去。'

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['levə)l] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
**" At the top level meeting the next morning the Under - Secretary of State**
" 在 这 顶部 等级 会议 这 下一个 早晨 这 在下面 - 秘书 的 状态
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**interrupted the discussion .**
中断 这 讨论 .

“第二天上午的高级别会议上，国务次官打断了讨论。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , " [hiː; hi]
**" We have just received a peculiar message from the British Embassy , " he**
" 我们 有 只是 已收到 一个 奇特 信息 从 这 英国 大使馆 , " 他
[sed] .
**said .**
说 .

他说：“我们刚刚收到英国大使馆发来的一条奇怪的信息。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] — " [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
**" They are asking about the security of — " He lowered his voice even though**
" 他们 是 问 关于 这 安全 的 — " 他 降低 他的 嗓音 甚至 尽管
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [saʊnd] - [pruːf] .
**the room was sound - proof .**
这 房间 曾是 声音 - 证明 .

“他们正在询问安全方面的问题——”他压低了声音，尽管房间是隔音的。

['evriwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl] [lʊkt] ['soʊbərli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **Everyone** | **about** | **the** | **table** | **looked** | **soberly** | **at** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 关于 | 这 | 桌子 | 看起来 | 清醒地 | 在 | 每个 | 其他 | . |

餐桌旁的每个人都神情严肃地互相看了一眼。

[sɪ'kjʊrəti]['kaʊns(ə)l] [ 'miːtiŋz ] [bɪ'keɪm] [kən'tɪnjuəs] [ə'raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] ['seʃnz] .

| **Security** | **Council** | **meetings** | **became** | **continuous** | **around** | **-** | **the** | **-** | **clock** | **sessions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 理事会 | 会议 | 成为 | 连续的 | 大约 | - | 这 | - | 钟 | 会议 | . |

安全理事会会议变成了昼夜不停的会议。

[ðə; ði][tɑːp][sə'vɪliən]['saɪəntɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| **The** | **top** | **civilian** | **scientists** | **of** | **the** | **country** | **were** | **brought** | **in** | **and** | **the** | **situation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 平民 | 科学家 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 带来 | 在 | 和 | 这 | 情况 |

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **explained** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 解释 | 到 | 他们 | . |

全国顶尖的民间科学家都被召集过来，并向他们解释了情况。

[æz; əz][wʌn] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

| **As** | **one** | **they** | **shook** | **their** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 他们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

他们异口同声地摇了摇头。

[ə; eɪ][noʊ'bel][praɪz] ['wɪnər] [ɪn] ['fɪzɪks] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['flætli] .

| **A** | **Nobel** | **prize** | **winner** | **in** | **Physics** | **put** | **it** | **flatly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诺贝尔奖 | 奖 | 优胜者 | 在 | 物理 | 放 | 它 | 断然 | . |

一位诺贝尔物理学奖得主直言不讳地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] !

| **"** | **It** | **is** | **beyond** | **our** | **comprehension** | **,** | **far** | **beyond** | **the** | **state** | **of** | **our** | **knowledge** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 超过 | 我们的 | 理解 | , | 远的 | 超过 | 这 | 状态 | 的 | 我们的 | 知识 | ! |

"这超出了我们的理解范围，远远超出了我们现有的知识水平！"

" ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːrtɪd] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [kiː]

| **"** | **Central** | **intelligence** | **reported** | **daily** | **on** | **the** | **political** | **and** | **scientific** | **activities** | **in** | **key** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中央 | 智力 | 据报道 | 日常的 | 在 | 这 | 政治的 | 和 | 科学 | 活动 | 在 | 钥匙 |

[spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| **spots** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 地点 | 的 | 这 | 世界 | . |

"中央情报局每日汇报世界重要地点的政治和科学活动。

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l] [ 'miːtiŋz ] [ɪn]['mɑːskaʊ][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]['duːli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

| **A** | **spurt** | **of** | **high** | **-** | **level** | **meetings** | **in** | **Moscow** | **was** | **noticed** | **and** | **duly** | **reported** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喷 | 的 | 高的 | - | 等级 | 会议 | 在 | 莫斯科 | 曾是 | 注意到 | 和 | 正式地 | 据报道 | . |

莫斯科举行了一系列高级别会议，这一消息引起了关注并得到了报道。

[ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] .

| **This** | **ominous** | **news** | **was** | **received** | **with** | **a** | **depression** | **bordering** | **on** | **hysteria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不祥的 | 消息 | 曾是 | 已收到 | 和 | 一个 | 沮丧 | 毗邻 | 在 | 歇斯底里 | . |

这一不祥的消息引发了近乎歇斯底里的沮丧情绪。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əd'vænsmənt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]

| **"** | **We** | **have** | **underestimated** | **their** | **technological** | **advancement** | **again** | **,** | **"** | **said** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 低估 | 他们的 | 技术 | 进步 | 再次 | , | " | 说 | 这 |

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [stɑːf] .

| **Chairman** | **of** | **the** | **Joint** | **Chiefs** | **of** | **Staff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主席 | 的 | 这 | 联合的 | 酋长们 | 的 | 职员 | . |

"我们再次低估了他们的技术进步，"参谋长联席会议主席说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] ['efərts] .

| **"** | **We** | **must** | **increase** | **our** | **production** | **efforts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 增加 | 我们的 | 生产 | 努力 | . |

我们必须加大生产力度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɑːlv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] — " [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] ,

| We | must | solve | this | puzzle | — | " | he | spoke | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 解决 | 这 | 谜 | — | " | 他 | 辐 | 缓慢地 | , |

我们必须解开这个谜题——"他缓缓说道，

[ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['grævəti] — " ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər]

| in | measured | tones | of | the | utmost | gravity | — | " | even | at | the | expense | of | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 测量 | 音调 | 的 | 这 | 极致 | 重力 | — | " | 甚至 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 全部 | 其他 |

['riːsɜːrtʃ] ['efərts] !

| research | efforts | ! |
|---|---|---|
| 研究 | 努力 | ! |

语气极其严肃——"即使以牺牲所有其他研究工作为代价！"

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɑːsəb(ə)l] [praɪ'ɔːrəti] !

| This | must | have | the | highest | possible | priority | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 有 | 这 | 最高 | 可能的 | 优先事项 | ! |

这件事必须列为最高优先级！

" ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['ɪʃuːd] .

| " | Orders | to | this | effect | were | quickly | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 订单 | 到 | 这 | 影响 | 是 | 迅速地 | 发布 | . |

"相关命令很快下达。"

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['soʊviet] [maɪnd] , " ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

| " | I | don't | understand | the | Soviet | mind | , | " | puzzled | the | Secretary | of | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 这 | 苏联 | 头脑 | , | " | 困惑 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | . |

"我不了解苏联人的思维方式，"国务卿困惑地说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

| " | At | the | diplomatic | level | they | are | seemingly | going | farther | than | ever | before | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 外交 | 等级 | 他们 | 是 | 似乎 | 去 | 更远 | 比 | 曾经 | 前 | 在 |

['meɪkɪŋ] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [tɔːrd] [piːs] ! "

| making | concessions | and | overtures | toward | peace | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 让步 | 和 | 序曲 | 朝向 | 和平 | ! | " |

"在外交层面上，他们似乎比以往任何时候都更加积极地做出让步，并向和平示好！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es] [pə'lɪtɪkli] , " [fjuːmd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

| " | And | while | they | try | to | lull | us | politically | , | " | fumed | the | Secretary | of | Defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 他们 | 尝试 | 到 | 麻痹 | 我们 | 政治上 | , | " | 怒气冲冲 | 这 | 秘书 | 的 | 防御 | , |

"而当他们试图在政治上麻痹我们时，"国防部长愤怒地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['præktɪkli] [dɪ'fensləs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːvəri] !

| " | they | are | leaving | us | practically | defenseless | with | their | scientific | thievery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 离开 | 我们 | 几乎 | 毫无防备 | 和 | 他们的 | 科学 | 盗窃 | ! |

"他们的科学盗窃行为使我们几乎毫无抵抗能力！"

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

| " | He | slammed | the | table | with | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛烈抨击 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 拳头 | . |

他一拳砸在桌子上。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] !

| " | We | must | be | on | our | guard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | ! |

我们必须保持警惕！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] ['efərts] !

| We | must | increase | our | research | efforts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 增加 | 我们的 | 研究 | 努力 | ! |

我们必须加大科研投入！

[ænd; ənd] [sæk] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][ə'lɜːrt] , ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt]
**And** **SAC** **must** **be** **placed** **on** **an** **emergency** **alert** **,** **ready** **for** **instant**
和 战略行动中心 必须 是 放置 在 一个 紧急情况 警报 , 准备好 为了 立即的
[rɪˌtæli'eɪʃn] !
**retaliation** **!**
报复 !

必须将SAC置于紧急警戒状态，做好立即反击的准备！

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] , [dɪ'spaɪt][ðə; ði] ['frenzid] [ɪn'kriːs] [ɪn]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ ri'fainiŋ ][æk'tɪvəti] ,
**"** **And** **each** **day** **,** **despite** **the** **frenzied** **increase** **in** **mining** **and** **refining** **activity** **,**
" 和 每个 天 , 尽管 这 丧心病狂 增加 在 矿业 和 精制 活动 ,

“尽管每天采矿和提炼活动都在疯狂增加，

[ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] ['mɪlətəri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
**a** **report** **on** **the** **dwindling** **military** **capabilities** **of** **the** **United** **States** **was** **given**
一个 报告 在 这 逐渐减少 军队 能力 的 这 团结的 各州 曾是 给定
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
**the** **President** **.**
这 总统 .

一份关于美国军事能力日益下降的报告已呈递给总统。

[ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'drest] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] .
**The** **day** **finally** **arrived** **when** **he** **gravely** **addressed** **the** **Security** **Council** **.**
这 天 最后 到达的 什么时候 他 严重地 已解决 这 安全 理事会 .

他终于在安理会发表了严肃讲话。

" [æz; əz][ʌv; əv] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [dɪ'fend]
**"** **As** **of** **today** **,** **"** **the** **President** **said** **,** **"** **we** **are** **unable** **adequately** **to** **defend**
" 作为 的 今天 , " 这 总统 说 , " 我们 是 无法 充分 到 保卫
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !
**our** **country** **!**
我们的 国家 !

总统说：“截至今天，我们尚无法充分保卫我们的国家！”

['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['kænɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] .
**Our** **production** **capabilities** **cannot** **keep** **up** **with** **what** **we** **are** **losing** **.**
我们的 生产 能力 不能 保持 向上 和 什么 我们 是 输 .

我们的生产能力无法弥补损失。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [left] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'venʃən(ə)l] ['wɛpənz] .
**We** **are** **left** **only** **with** **our** **conventional** **weapons** **.**
我们 是 左边 仅有的 和 我们的 传统的 武器 .

我们只剩下常规武器了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
**"** **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [gɑːd][help][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] !
**"** **God** **help** **us** **,** **we** **are** **at** **their** **mercy** **!**
" 上帝 帮助 我们 , 我们 是 在 他们的 怜悯 !

“上帝保佑我们，我们只能任由他们摆布了！”

" [ə; eɪ] ['wɜːrid] - ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]
**"** **A** **worried** **-** **looking** **Under** **-** **Secretary** **rushed** **into** **the** **Council** **chamber** **and**
" 一个 担心 - 寻找 在下面 - 秘书 匆忙 进入 这 理事会 房间 和
['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪr] .
**whispered** **something** **into** **the** **President's** **ear** **.**
低声说道 某物 进入 这 总统的 耳朵 .

“一位神色担忧的副国务卿冲进安理会会议厅，在主席耳边低语了几句。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [gruː] [waɪt] .
**The** **President's** **face** **grew** **white** **.**
这 总统的 脸 生长 白色的 .

总统脸色变得惨白。

[hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] .
**He** **rose** **slowly** **.**
他 玫瑰 缓慢地 .

他缓缓站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] .
**"** **Gentlemen** **.**
" 先生们 .

先生们。

" [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][kən'troʊl] .
**"** **His** **quiet** **voice** **reflected** **a** **rigid** **control** **.**
" 他的 安静的 嗓音 反映 一个 死板的 控制 .

他平静的声音反映出一种严密的自制力。

" ['mɪstər] . [ kruʃ'tʃɔːf ] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
**"** **Mr** **.** **Khrushchev** **is** **placing** **a** **personal** **call** **to** **me** **on** **a** **matter** **,** **which** **he**
" 先生 . 赫鲁晓夫 是 放置 一个 个人的 称呼 到 我 在 一个 事情 , 哪个 他
[sez] ,
**says** **,**
说道 ,

"赫鲁晓夫先生就一件事亲自给我打电话，他说，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɜːrdʒənsi] .
**is** **of** **the** **utmost** **urgency** **.**
是 的 这 极致 紧迫性 .

事态极其紧急。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
**"** **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜːrn] .
**"** **Please** **wait** **until** **I** **return** **.**
" 请 等待 直到 我 返回 .

请稍等，等我回来。

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,
**"** **The** **group** **of** **men** **,**
" 这 团体 的 男人 ,

"这群男人，

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**carrying** **on** **their** **shoulders** **the** **responsibility** **of** **the** **defense** **of** **the** **United**
携带 在 他们的 肩膀 这 责任 的 这 防御 的 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [friː] [wɜːrld] ,
**States** **of** **America** **and** **all** **the** **free** **world** **,**
各州 的 美国 和 全部 这 自由的 世界 ,

他们肩负着保卫美国和整个自由世界的重任。

[sæt][ɪn]['kwaɪət] [dɪ'dʒekʃn] , ['hedz] [boʊd] .
**sat** **in** **quiet** **dejection** **,** **heads** **bowed** **.**
卫星 在 安静的 沮丧 , 头部 鞠躬 .

他们默默地坐着，垂着头，神情沮丧。

[lɔːŋ] ['mɪnɪts] [pæst] .
**Long minutes passed .**
长的 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[noʊ][wʌn][felt][ʌp][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['eniwʌn] [els] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl] .
**No one felt up to meeting the eyes of anyone else about the table .**
不 一 毛毡 向上 到 会议 这 眼睛 的 任何人 别的 关于 这 桌子 .

桌上没有人敢与其他人对视。

[æz; əz][ðə; ði]['prezɪdənt][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti]
**As the President re - entered the chamber , the members of the Security**
作为 这 总统 关于 - 进入 这 房间 , 这 成员 的 这 安全
['kaʊnsə)l][roʊz] .
**Council rose .**
理事会 玫瑰 .

总统重新进入议事厅时，安全理事会成员起立。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
**The atmosphere was heavy with foreboding .**
这 气氛 曾是 重的 和 不祥的预感 .

气氛压抑，令人感到不祥之兆。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
**He spoke slowly and clearly , his face expressionless .**
他 辐 缓慢地 和 清楚地 , 他的 脸 面无表情 .

他说话缓慢而清晰，脸上没有任何表情。

" ['mɪstər] . [ kruʃ'tʃɔːf ] [sez] [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [truː] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**" Mr . Khrushchev says he desires to establish a true peace with us .**
" 先生 . 赫鲁晓夫 说道 他 欲望 到 建立 一个 真的 和平 和 我们 .

“赫鲁晓夫先生说他希望与我们建立真正的和平。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] : [kəm'pliːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə'tɑːmɪk][test][bæn] ,
**He will agree to all our terms : complete inspection , atomic test ban ,**
他 将要 同意 到 全部 我们的 条款 : 完全的 检查 , 原子 测试 禁止 ,
[dɪs'ɑːrməmənt] ,
**disarmament ,**
裁军 ,

他将同意我们所有的条件：全面核查、禁止原子弹试验、裁军。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['neɪtʃər] !
**anything of a reasonable nature !**
任何事物 的 一个 合理的 自然 !

任何合理的事情！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɑːkt] [ruːm] .
**" He looked around the shocked room .**
" 他 看起来 大约 这 震惊 房间 .

他环顾四周，房间里一片震惊。

[rɪ'liːf] , ['pʌzlmənt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɑːn] ['veriəs] ['feɪsɪz] .
**Relief , puzzlement , suspicion , were mirrored on various faces .**
宽慰 , 困惑 , 怀疑 , 是 镜像 在 各种各样的 面孔 .

释然、困惑、怀疑，这些情绪分别反映在人们的脸上。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'tɪnjuːd] .
**" I'm sure I don't understand all this , " the President continued .**
" 我是 当然 我 不 理解 全部 这 , " 这 总统 持续 .

“我肯定我并不完全理解这一切，”总统继续说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [du:] .
" I doubt if any of you do .
" 我 怀疑 如果 任何 的 你 做 .

我怀疑你们当中是否有人知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['soʊviet] ['ju:niən] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn] [di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [pi:s] — !
But if the Soviet Union is sincere in desiring a true peace — !
但 如果 这 苏联 联盟 是 真诚 在 渴望 一个 真的 和平 — !

但如果苏联真心渴望真正的和平——!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .
" His voice became very quiet .
" 他的 嗓音 成为 非常 安静的 .

他的声音变得非常轻柔。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:t] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] !
" We shall certainly meet them halfway !
" 我们 将 当然 见面 他们 半 !

我们一定会与他们达成共识!

" [vɜ:] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] ,
" Veux looked up from the account book with a grunt of approval ,
" veux 看起来 向上 从 这 帐户 书 和 一个 咕哝 的 赞同 ,

维克斯从账簿上抬起头，咕哝了一声表示赞许。

[ðen] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [held] [aʊt] .
then reached for the drink his partner held out .
然后 达到 为了 这 喝 他的 伙伴 握住 出去 .

然后他伸手去拿同伴递过来的饮料。

" [wel] , " [taɪ] [sed] .
" Well , " Tai said .
" 出色地 , " 泰 说 .

“嗯，”泰说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ðɪs] ['pɪriəd] ?
" Didn't I tell you business would be good this period ?
" 没有 我 告诉 你 商业 会 是 好的 这 时期 ?

我不是告诉过你这段时间生意会很好吗?

" [vɜ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" Veux nodded and downed his drink .
" veux 点头 和 倒下 他的 喝 .

维克斯点点头，一口喝干了杯中的酒。

" ['eksələnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:fɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [treɪd] !
" Excellent , but I see that most of our profit came from native trade !
" 出色的 , 但 我 看 那 最多 的 我们的 利润 来了 从 本国的 贸易 !

“很好，但我发现我们的大部分利润都来自与本地人的贸易！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" His eyes narrowed .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ɪ'li:g(ə)l] !
" It looks illegal !
" 它 看起来 非法的 !

“这看起来像是违法的！”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['sʌmwer] ?
Are you supplying arms for a revolution somewhere ?
是 你 供应 武器 为了 一个 革命 某处 ?

你们是否在向某地的革命提供武器?

" [taɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [kən'temptʃuəs] .
" Tai's smile became contemptuous .
" 泰的 微笑 成为 轻蔑的 .

泰的笑容变得轻蔑起来。

" [noʊ] , [its] [dʒʌst]['loʊk(ə)l] ['prɑːdʌkt] , ['neɪtɪv] ['trɪviə] .
" No , it's just local products , native trivia .
" 不 , 它是 只是 当地的 产品 , 本国的 琐事 .

“不，这只是当地产品和本土趣闻。”

[wiː; wi][drɑːp] - [ʃuːtid] ['sɜːrveɪ]['roʊbɑːts] , [ðen] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ]
We drop - chuted survey robots , then called them back and installed a
我们 降低 - 楚特 民意调查 机器人 , 然后 称为 他们 后退 和 已安装 一个
[dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] .
delivery system .
送货 系统 .

我们投放了调查机器人，然后将它们召回并安装了配送系统。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['pɪks] [ʌp]['sæmpəlz][baɪ] ['dimə,tɪərɪəlɪ'zeʃən] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪnθəsaɪz] [ðem; ðəm] . "
The robot picks up samples by dematerialization and I synthesize them . "
这 机器人 精选 向上 样品 经过 非物质化 和 我 合成 他们 . "

机器人通过非物质化方法采集样本，然后我进行合成。

" [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] !
" But so much profit !
" 但 所以 很多 利润 !

但是利润却如此丰厚!

[ɑːnt] [ðer; ðər]['eni] [kəm'pleɪnts] ?
Aren't there any complaints ?
不是 那里 任何 投诉 ?

难道没有任何投诉吗?

" [taɪ] [læft] .
" Tai laughed .
" 泰 笑了 .

泰笑了。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ][get] [θæŋkt] ['æftər] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] , [plʌs][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
" On the contrary , I get thanked after each delivery , plus a request for something
" 在 这 相反 , 我 得到 谢谢 后 每个 送货 , 加 一个 要求 为了 某物
[els] .
else .
别的 .

“恰恰相反，每次送货后我都会收到感谢，还会被要求做点别的。”

['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] .
Natives are the same everywhere .
本地人 是 这 相同的 到处 .

各地的原住民都一样。

[dʒʌst] ['sʌkərz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ! "
Just suckers , waiting to be trimmed ! "
只是 傻瓜 , 等待 到 是 修剪过的 ! "

一群傻瓜，等着被修剪呢!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] !
" I don't want to get into any trouble over this !
" 我 不 想 到 得到 进入 任何 麻烦 超过 这 !

“我不想因此惹上任何麻烦！”

" [vɜː] [lʊkt] ['duːbiəs] .
" **Veux looked dubious .**
" veux 看起来 可疑 .

“Veux看起来很怀疑。”

[taɪ] [riː'fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
**Tai refilled the glasses .**
泰 已补充 这 眼镜 .

泰伊给杯子重新斟满了酒。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['tʃɑːrtər] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət]
" **Well , our business charter says we must fill and deliver any legitimate**
" 出色地 , 我们的 商业 宪章 说道 我们 必须 充满 和 递送 任何 合法的
['ɔːrdər][wiː; wi][get] ! "
**order we get ! "**
命令 我们 得到 ! "

“我们的公司章程规定，我们必须履行并交付所有合法订单！”

" [ɪf] [its] [lɪ'dʒɪtɪmət] ! " [vɜː] ['stʌdid] [ðə; ði] [diːp] ['ruːbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" **If it's legitimate ! " Veux studied the deep ruby of his drink .**
" 如果 它是 合法的 ! " veux 研究 这 深的 红宝石 的 他的 喝 .

“如果它是真的！”沃克斯仔细端详着他那杯深红色的饮料。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Which of our colonies is it ?**
" 哪个 的 我们的 殖民地 是 它 ?

“这是我们哪个殖民地？”

" [taɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['slaɪtli] .
" **Tai hesitated slightly .**
" 泰 犹豫了一下 轻微地 .

泰伊略微犹豫了一下。

" [its] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] .
" **It's not one of our colonies .**
" 它是 不是 一 的 我们的 殖民地 .

“它不是我们的殖民地之一。”

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['sʌbˌsɪstəm] [ˌsiː'kjuː] ! "
**The orders are from subsystem CQ ! "**
这 订单 是 从 子系统 CQ ! "

指令来自子系统CQ!

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

" - [aɪz] [flæʃt] .
" **Veux's eyes flashed .**
" - 眼睛 闪光灯 .

维克斯的眼神闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['eni]['kɑːntækt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]
" **You know we're not supposed to have any contact at all with**
" 你 知道 是 不是 据称 到 有 任何 接触 在 全部 和
[ðem; ðəm] !
**them !**
他们 !

“你知道我们根本不应该和他们有任何接触！”

[ðeə(r)] ['ʌndər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ! "
**They're under official observation ! "**
它们是 在下面 官方的 观察 ! "

他们正受到官方监视!

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [dəunt] ['wɜ:ri] .
**" Don't worry , don't worry .**
" 不 担心 , 不 担心 .

别担心，别担心。

" [taɪz] [vɔɪs] [ɪg'zu:did] ['kɑ:nfɪdəns] .
**" Tai's voice exuded confidence .**
" 泰的 嗓音 渗出物 信心 .

"泰的声音充满自信。"

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pru:v] [wi:v] ['broʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔ:] . "
**" No one can prove we've broken a single law . "**
" 不 一 能 证明 我们已经 破碎的 一个 单身的 法律 . "

"没有人能证明我们违反了任何法律。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
**" I don't understand .**
" 我 不 理解 .

"我不明白。

" [taɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪnəsns] .
**" Tai's expression was one of exaggerated innocence .**
" 泰的 表达 曾是 一 的 夸张的 无辜 .

"泰的表情装出一副天真无邪的样子。"

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
**" Everything is automatic .**
" 一切 是 自动的 .

一切都是自动的。

['reɪdioʊ]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [fɪld] , [wɪð; wɪθ]
**Radio orders for goods are received , translated and filled , with**
收音机 订单 为了 商品 是 已收到 , 翻译 和 已填 , 和
['roʊbɑ:t] [dɪ'lɪvəri] .
**robot delivery .**
机器人 送货 .

通过无线电接收货物订单，进行翻译和处理，并由机器人进行配送。

" [hi:; hi] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
**" He winked at his partner .**
" 他 眨眼 在 他的 伙伴 .

他向他的搭档眨了眨眼。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [pru:v] [aɪ]['evər] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [sɔ:rs] ? "
**" How can anyone prove I ever bothered to check the source ? "**
" 如何 能 任何人 证明 我 曾经 烦恼 到 查看 这 来源 ? "

谁能证明我曾经费心去核实过信息来源?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:fɪt] ?
**" But the profit ?**
" 但 这 利润 ?

但是利润呢?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [treɪd] ? "
**What do you trade ? "**
什么 做 你 贸易 ? "

你交易什么?

" [ɑːˈhɑː] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ðæt] .

| " | Aha | ! | I | was | waiting | for | you | to | ask | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! | 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 问 | 那 | . |

“啊哈！我一直在等你问这个问题。”

[aɪ][set][ðə; ði][ˈroʊbɑːt][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ˈmet(ə)l] [iːtʃ] [trɪp] ! "

| I | set | the | robot | to | detect | and | take | a | unit | of | energy | metal | each | trip | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 这 | 机器人 | 到 | 探测 | 和 | 拿 | 一个 | 单元 | 的 | 活力 | 金属 | 每个 | 旅行 | ! | " |

我设置机器人每次出行都检测并取走一个单位的能量金属！

" [ˈenərdʒi][ˈmet(ə)l] ?

| " | Energy | metal | ? |
|---|---|---|---|
| " | 活力 | 金属 | ? |

“能量金属？”

" [vɜː] [dʒɜːrk] [ˈʌpraɪt] .

| " | Veux | jerked | upright | . |
|---|---|---|---|---|
| " | veux | 猛地一抖 | 直立 | . |

维克斯猛地坐了起来。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .

| " | Yes | , | but | they're | running | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它们是 | 跑步 | 出去 | . |

“是的，但是它们快用完了。”

" [taɪ] [said] .

| " | Tai | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 泰 | 叹了口气 | . |

泰叹了口气。

" [ðə; ði][ˈroʊbɑːt][rɪˈpɔːrts][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

| " | The | robot | reports | he | has | had | to | go | clear | to | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器人 | 报告 | 他 | 有 | 有 | 到 | 去 | 清除 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðə; ði][ˈplænɪt][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][ˈkwoʊtə] .

| the | planet | to | fill | his | quota | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 到 | 充满 | 他的 | 配额 | . |

“机器人报告说，他不得不远赴地球的另一端来完成他的配额。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ˈskætərd] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [trɪps] ! "

| There's | only | enough | scattered | around | for | a | few | more | trips | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 足够的 | 疏散 | 大约 | 为了 | 一个 | 很少 | 更多的 | 旅行 | ! | " |

散落在各处的物资只够再去几次了！

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kɑːnt][kəmˈpleɪn] , " [vɜː] [sed] .

| " | I | guess | we | can't | complain | , | " | Veux | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 不能 | 抱怨 | , | " | veux | 说 | . |

“我想我们也不能抱怨什么，”沃克斯说道。

[ðeɪ] [klɪŋkt] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] .

| They | clinked | their | glasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 叮当 | 他们的 | 眼镜 | . |

他们碰杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神